

# DetECCIÓN DEL CÁNCER DE CUELLO UTERINO MEDIANTE LA PRUEBA DEL VPH Y LA PRUEBA DE PAPANICOLAOU EN MUJERES QUE TIENEN 30 AÑOS DE EDAD O MÁS.

**CUÁNDO HACERSE LAS PRUEBAS Y CÓMO ENTENDER SUS RESULTADOS**



Si...  
su prueba de Papanicolaou es normal...Y...  
su prueba del VPH es negativa... **ENTONCES...**  
¡puede esperar 3 años antes de volverse  
a hacer pruebas para el cáncer de  
cuello uterino!

**1 mujer + 2 pruebas negativas = ¡3 años!**



DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE EE. UU.

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades





Si usted se hizo una prueba de Papanicolaou y una prueba del VPH, este cuadernillo aclarará sus dudas sobre:

- El cáncer de cuello uterino . . . . . 1
- El virus del papiloma humano (VPH) . . . . . 2
- Las pruebas de detección del cáncer de cuello uterino . . . . . 3-5
- Cómo entender los resultados de la prueba de Papanicolaou. . . . . 6
- Cómo entender los resultados de la prueba del VPH. . . . . 7
- Cómo entender los resultados conjuntos del Papanicolaou y la prueba del VPH . . . . . 8-9
- Qué más puedo hacer para prevenir el cáncer de cuello uterino . . . . . 10-12
- Preguntas comunes acerca del VPH. . . . . 13
- Cómo hablar con su pareja sobre los resultados de sus pruebas . . . . . 14-15
- Recursos . . . . . 16-17
- **Glosario de palabras en negrita . . . . . 18-19**
- Datos básicos . . . . . 20
- Lo que debe preguntarle a su médico . . . . . 21

Si sus resultados son anormales no significa que usted ya tenga cáncer de cuello uterino. Si tiene preguntas específicas sobre los resultados de sus pruebas, hable con su médico.

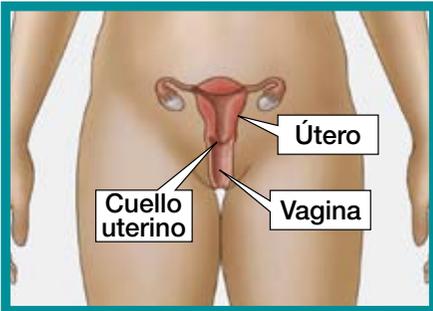
**Vea las definiciones de las palabras en negrita en las páginas 18 y 19.**

## ¿Qué es el cuello uterino?

El cuello uterino es la abertura del útero (matriz). Es parte del aparato reproductor de la mujer.

## ¿Qué es el cáncer de cuello uterino?

El cáncer puede empezar en el cuello uterino tal como puede empezar en otras partes del cuerpo.



El cuello uterino es la abertura del **útero** (matriz) y forma parte del aparato reproductor de la mujer.

La mayoría de las veces, el cáncer de cuello uterino se forma lentamente. Las células anormales pueden tardar de 10 a 15 años (o más) en volverse cancerosas. El cáncer de cuello uterino muchas veces no presenta síntomas, sino hasta que está avanzado. Las mujeres con cáncer de cuello uterino en

etapas avanzadas pueden tener sangrado anormal, flujo vaginal o dolor.

## ¿Cuál es la causa del cáncer de cuello uterino?

El virus llamado **virus del papiloma humano** (o solamente VPH) puede causar que las células normales del cuello uterino se vuelvan anormales. Con los años, las células anormales pueden convertirse en cáncer si el médico no las detecta y las trata. Usted no puede ver o sentir el VPH ni estos cambios celulares en el cuello uterino.

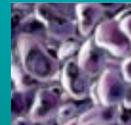
### Con el tiempo, el VPH puede causar cambios en las células del cuello uterino



Células normales



Células precancerosas



Células cancerosas

A las células anormales a veces se les llama "precancerosas" porque, aunque no son normales, todavía no son cancerosas.

**IMPORTANTE:** Muchos tipos de cáncer son hereditarios, pero el cáncer de cuello uterino no lo es.

En los Estados Unidos, cada año se enferman alrededor de 10,000 mujeres de cáncer de cuello uterino y casi 4,000 mueren por esta causa. Sin embargo, este es el cáncer femenino más fácil de prevenir con pruebas de detección periódicas y tratamiento temprano.

## ¿Qué es el virus del papiloma humano (VPH)?

El VPH es un virus muy común. Puede infectar las áreas genitales tanto de hombres como de mujeres. Generalmente no presenta signos ni síntomas y desaparece por sí solo.

## ¿Cómo puede el VPH afectar mi cuerpo?

El VPH puede infectar las áreas genitales de diferentes maneras:

- Algunos tipos de VPH pueden provocar en el cuello uterino de la mujer ciertos cambios que, con el tiempo, pueden dar lugar al cáncer de cuello uterino.
- Otros tipos de VPH pueden causar cambios que producen verrugas genitales tanto en hombres como en mujeres\*. Sin embargo, los tipos de VPH que causan verrugas genitales son diferentes de los tipos que pueden causar cáncer de cuello uterino.

La mayoría de las veces, el VPH desaparece por sí solo en 2 años o menos, sin causar problemas de salud. Se cree que

el sistema inmunitario combate y elimina naturalmente al VPH. Los expertos no saben por qué el VPH desaparece en la mayoría de los casos, pero no en todos.

El VPH solo puede causar cáncer si permanece muchos años en las células del cuello uterino.

## ¿Cómo me puedo infectar por el VPH?

El VPH se pasa de una persona a otra por medio del contacto genital o por contacto de piel a piel, sobre todo durante las relaciones sexuales vaginales o anales. La mayor parte de la gente nunca llega a enterarse de que tiene el VPH; por tanto, puede ser imposible saber quién le transmitió a usted el VPH o cuándo lo hicieron. El VPH es tan común que la mayoría de las personas se infectan al poco tiempo de comenzar a tener relaciones sexuales; y puede ser que solo lo descubra años más tarde.

En consecuencia, toda mujer que alguna vez haya tenido relaciones sexuales está en riesgo de enfermarse de cáncer de cuello uterino.

**El VPH NO es el mismo virus que el del VIH (el virus del SIDA) ni el del herpes. Todos estos virus se pueden transmitir durante las relaciones sexuales, pero no causan los mismos síntomas o problemas de salud.**

\* Para mayor información sobre las verrugas genitales, visite la página [www.cdc.gov/std/Spanish/STDFact-HPV-s.htm](http://www.cdc.gov/std/Spanish/STDFact-HPV-s.htm)

# Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino

## ¿Cómo puedo prevenir el cáncer de cuello uterino?

Usted puede prevenir el cáncer de cuello uterino haciéndose periódicamente pruebas de detección, como el Papanicolaou. El **Papanicolaou** es una **prueba de detección** del cáncer de cuello uterino. Sirve para saber si usted tiene en el **cuello uterino** células anormales que con el tiempo podrían volverse cancerosas. De esta forma, los problemas se pueden detectar y tratar antes de que lleguen a convertirse en cáncer. Existe una nueva **prueba del VPH** que también puede usarse con el Papanicolaou. Las pruebas de detección pueden detectar problemas en etapas iniciales, antes de que usted se enferme. Así, los problemas se pueden identificar y eliminar antes de que lleguen a volverse cáncer.

**Con frecuencia, el cáncer de cuello uterino no causa síntomas sino hasta que está avanzado. Por eso es importante que usted se haga las pruebas de detección aunque se sienta sana.**

Usted dio el primer paso para prevenir el cáncer de **cuello uterino** al hacerse un **Papanicolaou**. Si está leyendo este cuadernillo, es posible que también se haya hecho la nueva **prueba del VPH junto con su Papanicolaou**. Estas pruebas a veces se hacen al mismo tiempo.

### Las pruebas de Papanicolaou y del VPH detectan cosas diferentes:

#### La prueba de Papanicolaou

Busca células anormales en su cuello uterino que podrían volverse cáncer de cuello uterino.

#### La prueba del VPH

Busca en su cuello uterino el virus (VPH) que puede dar lugar a células anormales y cáncer de cuello uterino.

“VPH” significa “virus del papiloma humano”.  
Encontrará más definiciones en el GLOSARIO.



**Las pruebas de Papanicolaou y del VPH pueden encontrar problemas que apenas están empezando y que, con el tiempo, podrían provocar cáncer de cuello uterino.**

**Estas pruebas NO:**

- Buscan signos iniciales de otros cánceres.
- Verifican su **fertilidad**.
- Detectan otras infecciones de transmisión sexual (ITS).
- Identifican todos los tipos de VPH (hay muchos tipos de VPH). La prueba del VPH solamente busca los tipos específicos de VPH que pueden causar cáncer de cuello uterino.

Según algunas organizaciones expertas, es recomendable que las mujeres de 30 años de edad o más se hagan las pruebas de detección del cáncer del cuello uterino con los dos métodos: la prueba del VPH y la prueba de Papanicolaou.

Si se realizan la prueba del VPH al mismo tiempo que el Papanicolaou, las mujeres que no tengan el VPH y que hayan obtenido un resultado normal en el Papanicolaou pueden aumentar a 3 años, sin riesgos, la frecuencia de las pruebas de detección, incluso si tienen nuevas parejas sexuales.

**Aun si no se hacen la prueba del VPH, las mujeres que han obtenido varios resultados negativos a la prueba de Papanicolaou no necesitan hacerse un Papanicolaou cada año.**

La prueba del VPH no le dice si usted alguna vez tuvo el VPH; solo le indica si actualmente lo tiene.



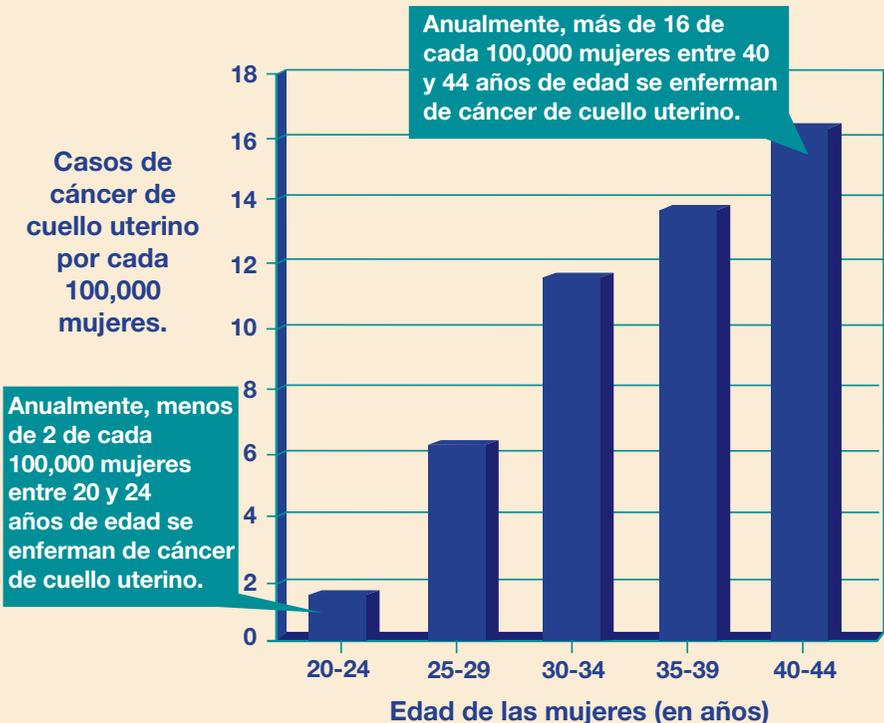
## ¿Por qué los médicos no recomiendan la prueba del VPH en mujeres jóvenes y adolescentes?

El VPH es muy común entre las mujeres menores de 30 años, pero no tiene caso realizarles pruebas del VPH a las mujeres jóvenes porque la mayoría de los VPH que puedan tener nunca les causarán problemas de salud. La mayoría de las mujeres jóvenes eliminarán el VPH en unos cuantos años.

El VPH es menos común en mujeres mayores de 30 años, pero en ellas es más probable que el VPH indique un problema de salud, ya que pueden haber tenido el virus durante muchos años. Los médicos pueden usar la prueba del VPH para saber si estas mujeres tienen más riesgo de enfermarse de cáncer de cuello uterino y si necesitan hacerse pruebas de detección con mayor frecuencia.

Las pruebas periódicas de Papanicolaou (solas, sin otras pruebas) siguen siendo buenas pruebas de detección del cáncer de cuello uterino, tanto para mujeres jóvenes como para mujeres mayores.

**En los Estados Unidos, el cáncer de cuello uterino es poco frecuente en mujeres entre 20 y 30 años de edad. Es mucho más común en mujeres mayores de 30.**



# Cómo entender los resultados de la prueba de Papanicolaou

El resultado de su Papanicolaou puede ser “normal”, “incierto” o “anormal”.

## Normal

Un resultado normal (o “negativo”) significa que no se encontraron cambios celulares en su cuello uterino. Esta es una buena noticia, pero usted va a seguir necesitando hacerse pruebas de Papanicolaou en el futuro ya que los cambios celulares del cuello uterino podrían aparecer más tarde.

## Incierto

Es común que los resultados de las pruebas sean inciertos. Para informarle este tipo de resultado, su médico podría usar otras palabras, como **equivoco, no concluyente** o **ASCUS**. Todas estas expresiones quieren decir lo mismo, que parece que las células de su cuello uterino podrían ser anormales. No está claro si esto es debido al VPH. Podría estar relacionado con cambios en su vida, como un embarazo, la menopausia o una infección. La prueba del VPH puede ayudar a averiguar si sus cambios celulares se deben al VPH.

## Anormal

Un resultado anormal significa que se encontraron cambios celulares en su cuello uterino. Esto no significa necesariamente que usted ya tiene cáncer de cuello uterino.

Es probable que los cambios anormales de su cuello uterino sean causados por el VPH. Los cambios pueden ser menores (leves) o serios (graves). Las células con cambios menores casi siempre vuelven a la normalidad por sí mismas. Sin embargo, las que tienen cambios más serios pueden volverse cáncer si no se eliminan. Las células con cambios muy graves con frecuencia se llaman “precáncer” porque, aunque todavía no lo son, con el tiempo podrían convertirse en cáncer. Es importante asegurarse de que estos cambios no avancen.

En casos raros, un Papanicolaou anormal puede mostrar que usted tal vez tenga cáncer. Necesitará otras pruebas para saberlo con seguridad. Cuanto más pronto se detecte el cáncer de cuello uterino, más fácil será su tratamiento.

# Cómo entender los resultados de la prueba del VPH

## El resultado de su prueba del VPH puede ser “positivo” o “negativo.”

- Una **prueba del VPH negativa** significa que usted no tiene uno de los tipos de VPH que pueda causar cáncer de cuello uterino.
- Una **prueba del VPH positiva** significa que usted sí tiene uno de los tipos de VPH que podría provocar cáncer de cuello uterino. Esto no significa siempre que usted ya tiene cáncer de cuello uterino, pero podría ser una advertencia.

Los resultados de la prueba del VPH solo son útiles si se hacen EN CONJUNTO CON los resultados de su prueba de Papanicolaou. Para entender lo que indican estas dos pruebas juntas, lea la siguiente información:

- **Si su prueba del VPH es negativa (normal), consulte la página 8.**
- **Si su prueba del VPH es positiva (anormal), consulte la página 9.**



“Todos los años voy al doctor para hacerme una prueba de Papanicolaou. Este año, el doctor me dijo que el resultado de la prueba de Papanicolaou era anormal. También me dijo que tengo el VPH. No entendí bien. ¿Qué significa eso?”.

“VPH” significa “virus del papiloma humano”.  
Encontrará más definiciones en el GLOSARIO.



# Si su prueba del VPH es negativa (normal) y...

## El Papanicolaou es normal

### Esto significa que:

- Es muy poco probable que usted tenga el VPH en el cuello uterino.
- Las células de su cuello uterino son normales.
- Tiene muy pocas probabilidades de enfermarse de cáncer de cuello uterino en los próximos años.

### Usted debe:

- Esperar 3 años antes de volverse a hacer las pruebas.
- Preguntarle a su médico cuándo necesita regresar para su próxima consulta.

Antes, los expertos sugerían hacerse pruebas de Papanicolaou todos los años, pero ahora usted puede esperar más, sin ningún riesgo, para hacerse la prueba del VPH junto con la prueba de Papanicolaou.

## El Papanicolaou es incierto (ASCUS)

### Esto significa que:

- Usted no tiene el VPH, pero su Papanicolaou resultó incierto.
- Incluso si usted tiene cambios celulares, no es probable que hayan sido causados por el VPH.

### Usted debe:

- Hacerse otra prueba de Papanicolaou en un año, solo para salir de dudas.

## El Papanicolaou es anormal

### Esto significa que:

- Se hallaron células anormales en su prueba de Papanicolaou.
- Su prueba del VPH no detectó VPH.

Es importante averiguar por qué las dos pruebas muestran resultados diferentes.

### Su médico podría:

- Revisar con más detalle su cuello uterino (por medio de una colposcopia) para ver si sus células parecen anormales o empezar tratamiento inmediatamente.

# Si su prueba del VPH es positiva (anormal) y...

## El Papanicolaou es normal

### Esto significa que:

- Las células de su cuello uterino son normales, pero usted tiene el VPH.

Su cuerpo podría combatir y eliminar el VPH de manera natural y nunca tener cambios celulares, o podría no eliminar el VPH, y ese virus podría causar cambios celulares en el futuro.

La mayoría de las mujeres eliminan el VPH en 2 años o menos. No se sabe por qué la mayoría de las mujeres combaten y eliminan el VPH mientras que algunas no lo hacen.

### Usted debe:

- Hacerse un Papanicolaou y otra prueba del VPH dentro de 1 año. Los cambios celulares ocurren lentamente. Debe pasar cierto tiempo antes de que su médico pueda decirle si el VPH va a desaparecer o va a causar cambios celulares.

## El Papanicolaou es incierto (ASCUS)

### Esto significa que:

- Usted tiene el VPH, pero su Papanicolaou resultó incierto.

### Su médico:

- Revisará con más detalle su cuello uterino para averiguar si sus células son anormales.

El médico podría tener que remover las células anormales o hacerle seguimiento para asegurarse de que no empeoren.

## El Papanicolaou es anormal

### Esto significa que:

- Tiene VPH.
- Las células de su cuello uterino son anormales.
- Todavía es posible que no tenga cáncer.

### Su médico:

- Revisará con más detalle su cuello uterino (mediante una colposcopia) para averiguar si sus células son anormales y qué tan graves son los cambios celulares.

Su médico podría tener que remover las células anormales o hacerle seguimiento para asegurarse de que no empeoren.

¿Sabía usted que, si tiene un resultado de Papanicolaou normal y una prueba del VPH negativa, puede esperar 3 años con confianza para hacerse las siguientes pruebas de detección del cáncer de cuello uterino? ¡Estas sí son buenas noticias!

## ¿Cuándo hacerse las pruebas de detección

Los resultados de su prueba del VPH y de su Papanicolaou le dirán a su médico cuánto tiempo puede esperar sin riesgos antes de que le vuelva a hacer las pruebas de detección.

**Recuerde**, si usted tiene un Papanicolaou normal y una prueba del VPH negativa, puede esperar 3 años sin riesgo alguno para hacerse las siguientes pruebas de detección del cáncer de cuello uterino.

## Si tengo el VPH, ¿tengo cáncer de cuello uterino?

No. El VPH no es lo mismo que el cáncer de cuello uterino. El VPH es el virus que puede causar cáncer de cuello uterino. Muchas mujeres tienen VPH, pero pocas llegan a tener cáncer de cuello uterino si siguen los consejos de su médico de hacerse más pruebas o de seguir un tratamiento.

## ¿Cuál es el paso siguiente si necesito regresar para hacerme más pruebas?

Su médico hará lo que sea mejor para usted, basándose en los resultados de sus pruebas. El médico podría:

- Pedirle que espere varios meses antes de volver a hacerle la prueba de Papanicolaou o la prueba del VPH, o las dos. Esto se llama “espera atenta” y es bastante común.
- Examinar con más detalle su cuello uterino. Para esto se usa un lente especial que hace que su cuello uterino se vea más grande (este examen se llama colposcopia).
- Tomar una pequeña muestra de células (biopsia) de su cuello uterino para analizarla con más cuidado.
- Administrarle un tratamiento para destruir las células anormales o para extraerlas. Estos tratamientos podrían ser incómodos, pero se pueden hacer en el consultorio médico.
- Pedirle que vaya a ver a un especialista. Esto puede ocurrir si los resultados de sus pruebas parecen indicar que usted podría tener cáncer.

## ¿Por qué debo esperar para hacerme más pruebas si puedo tener cáncer?

Es posible que los cambios celulares que usted tenga nunca se vuelvan cáncer. Las células podrían volver a la normalidad sin necesidad de tratamiento. Además, como el tratamiento puede traer riesgos y efectos secundarios, es mejor asegurarse de que usted realmente lo necesita antes de que se lo administren. Los cambios que ocurren en el cuello uterino son muy lentos. Debe pasar cierto tiempo antes de que su médico pueda decirle si es necesario hacer algo con estos cambios. Tenga paciencia. Pero asegúrese de volver a ver a su médico cuando se le pida, para todas las consultas y pruebas.

**Recuerde: muchas mujeres tienen el VPH o reciben resultados anormales a sus pruebas de Papanicolaou, pero pocas llegan a tener cáncer de cuello uterino...siempre y cuando se hagan las pruebas y los tratamientos que su médico les recomiende. La mayoría de las veces, los problemas que se encuentran se pueden tratar antes de que se conviertan en cáncer de cuello uterino.**

## Qué más puedo hacer para prevenir el cáncer de cuello uterino

- No falte a su próxima consulta médica. Marque un calendario o pegue una nota en el refrigerador para recordar la cita.
- Regrese para hacerse más pruebas o tratamientos si su médico lo indica.
- Siga haciéndose pruebas de Papanicolaou periódicas, al menos una vez cada 3 años.
- No fume. Fumar daña todas las células de su cuerpo, incluyendo las células del cuello uterino. Si fuma y tiene el VPH, tiene más probabilidad de enfermarse de cáncer de cuello uterino. Si fuma, pídale a su doctor que la ayude a dejar de fumar.



“VPH” significa “virus del papiloma humano”. Encontrará más definiciones en el GLOSARIO.



**Es importante seguir viendo al médico todos los años para consultas preventivas (llamadas “consultas de rutina para mujeres sanas”), incluso si:**

- Sus pruebas del Papanicolaou y del VPH son normales y usted no se va a hacer un Papanicolaou y una prueba del VPH en cada visita.
- Se siente sana.
- Ya no está en edad fértil.

**Sus consultas de rutina para mujeres sanas son una oportunidad para que usted hable con su médico sobre:**

- Su ciclo menstrual (periodo o regla).
- Anticoncepción.
- Sexualidad.
- Esterilidad.
- Menopausia (el cambio en la vida de la mujer).
- Depresión.
- Otras preocupaciones que tenga sobre su salud.

**El médico también podría examinarla para revisar:**

- Si tiene cáncer de mama.
- Su presión arterial.
- Si tiene otros problemas de salud.



# Preguntas comunes acerca del VPH

## ¿Existe algún tratamiento para el VPH o las células anormales?

No hay tratamiento para el VPH (que es un virus), pero sí hay tratamientos para destruir o remover las células anormales del cuello uterino. Las células anormales se destruyen para que no crezcan y se conviertan en cáncer. Ningún tratamiento es perfecto. Por eso es importante que vuelva a ver al médico cuando se le indique, para asegurar que las células anormales no vuelvan a crecer. Por un tiempo, podría tener que hacerse pruebas de Papanicolaou con más frecuencia. Pero, por lo general, la mayoría de las personas eliminan el virus.

## ¿Tener el VPH o células anormales en el cuello uterino podría afectar mis posibilidades de embarazarme o de tener bebés sanos?

Tener el VPH o cambios celulares en el cuello uterino no le hará más difícil salir en estado o continuar con su embarazo. El tipo de VPH que puede causar cáncer no afecta la salud de sus futuros bebés. Sin

embargo, si necesita tratamiento para los cambios celulares, este tratamiento sí podría, en algunos casos, ser riesgoso para su embarazo. Si requiere tratamiento, pregúntele a su médico si esto puede afectar su capacidad de llevar a término su embarazo.

## ¿Podría pasarle el VPH a mi pareja actual?

Si ha estado con su pareja desde hace algún tiempo, es muy probable que su pareja también tenga el VPH, aunque es posible que no tenga signos ni síntomas del VPH. Las parejas, por lo general, se contagian entre sí el VPH hasta que sus cuerpos lo eliminan de manera natural. No hay forma de saber si su pareja le pasó el VPH a usted, o si usted se lo pasó a su pareja.

## ¿Puedo evitar pasarle el VPH a una nueva pareja?

Los condones pueden reducir las probabilidades de que usted le pase el VPH a su nueva pareja, si los usa todo el tiempo y de la forma correcta. Pero el VPH puede infectar áreas que el condón no cubre, por lo que no siempre protege muy bien contra el VPH. La única forma segura de evitar pasarle el VPH a una nueva pareja es no teniendo relaciones sexuales.



## ¿Cómo hablo con mi pareja sobre los resultados de mis pruebas?

Sería bueno que usted y su pareja hablen abiertamente sobre el VPH. Puede decirle a su pareja que:

- El VPH es muy común. Puede infectar las áreas genitales tanto de hombres como de mujeres. En general, no presenta signos ni síntomas y desaparece por sí solo.
- Todavía no hay una prueba para determinar si los hombres tienen el VPH. Sin embargo, el problema de salud más común causado por el VPH en hombres es la formación de verrugas genitales. El tipo de VPH que se encontró en su prueba del VPH puede causar cáncer de cuello uterino en las mujeres, pero no causa verrugas genitales. Los hombres tienen un riesgo muy bajo de cáncer de pene, incluso si tienen el VPH.
- Las parejas que han estado juntas durante algún tiempo suelen contagiarse el VPH

entre sí. Esto significa que su pareja muy probablemente ya tiene el VPH, aunque es posible que no muestre signos ni síntomas.

- Tener el VPH no significa que usted o su pareja estén teniendo relaciones sexuales con otras personas. No hay una forma segura de determinar cuándo se enfermó usted del VPH o quién se lo pasó. Una persona puede tener el VPH por muchos años antes de que el médico lo detecte.

**La mayoría de las personas activas sexualmente se infectan por el VPH en algún momento de su vida, aunque pocas llegan a enterarse. Incluso las personas que han tenido solamente una pareja sexual en toda su vida pueden enfermarse por el VPH si su pareja lo tenía.**



**Al hacerse la prueba del VPH junto con la prueba de Papanicolaou, las mujeres que no tienen el VPH y reciben un resultado normal en la prueba de Papanicolaou pueden**

**umentar, sin riesgo, a 3 años el tiempo entre las pruebas de detección, incluso si cambian de compañero sexual.**

Si su pareja sexual es mujer, hable con ella sobre la relación entre el VPH y el cáncer de cuello uterino y aliéntela a que se haga una prueba de Papanicolaou para asegurarse de no tener este tipo de cáncer.

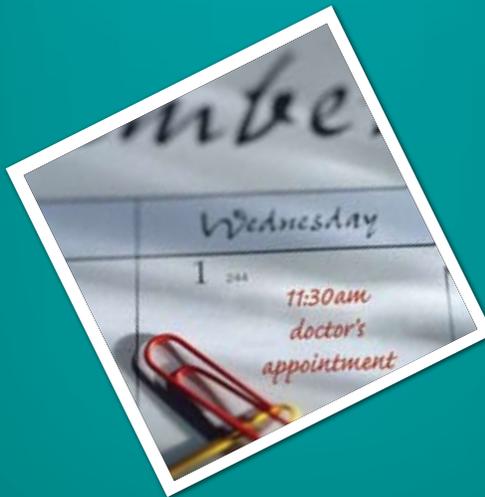
**Escuché que hay una nueva vacuna contra el VPH. ¿Me podrá servir?**

La vacuna contra el VPH protege contra los tipos del VPH que con más frecuencia causan cáncer de cuello uterino, y se administra en una serie de 3 inyecciones. Se recomienda la vacuna para niñas de 11 y 12 años de edad. También se puede administrar a

mujeres entre 13 y 26 años que aún no han recibido ninguna de las vacunas o que no las recibieron todas. (Nota: la vacuna se puede usar en niñas de 9 o 10 años de edad).

**Si me hicieron la histerectomía, ¿todavía tengo que hacerme pruebas de detección del cáncer de cuello uterino?**

Esto depende de por qué se le hizo la histerectomía, y de si todavía conserva el cuello uterino. Si se le hizo una histerectomía total por razones diferentes al cáncer, puede que no necesite más pruebas de detección del cáncer de cuello uterino. Hable con su médico para averiguar si todavía necesita realizarse este tipo de pruebas.



“VPH” significa “virus del papiloma humano”. Encontrará más definiciones en el GLOSARIO.



## Pruebas de detección del cáncer de cuello uterino gratuitas o a bajo costo

**Usted puede recibir atención gratuita para hacerse pruebas de detección del cáncer de cuello uterino y pruebas de seguimiento si usted:**

- **Tiene seguro médico.** Si tiene preguntas relacionadas con la cobertura, hable con su compañía de seguros.
- **Llena los requisitos para Medicaid. Para más información llame al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227).** También puede encontrar su oficina de Medicaid más cercana visitando la página de Internet [www.cms.hhs.gov/RegionalOffices/](http://www.cms.hhs.gov/RegionalOffices/) de los Centros de Servicios de Medicare y Medicaid.
- **Tiene 65 años de edad o más.** Medicare paga una prueba de Papanicolaou cada 2 años, o una anual para algunas mujeres. Para más información sobre la cobertura de la prueba de Papanicolaou por parte de Medicare, llame al 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227). La llamada es gratuita y usted puede hablar con alguien en inglés o en español.
- **Tiene bajos ingresos o no tiene seguro médico.**

**Para averiguar si puede recibir pruebas gratuitas o a bajo costo, y adónde dirigirse, visite**

- **Su departamento de salud local o estatal.**
- Para encontrar su departamento de salud estatal visite la página: [www.cdc.gov/mmwr/international/relres.html](http://www.cdc.gov/mmwr/international/relres.html)
- Para encontrar su departamento de salud local visite la página: [http://healthguideusa.org/local\\_health\\_departments.htm](http://healthguideusa.org/local_health_departments.htm)\*
- **El Programa Nacional de Detección Temprana del Cáncer de Mama y de Cuello Uterino de los CDC**  
Para encontrar programas locales o estatales:  
Llame al 1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636)  
Visite la página [www.cdc.gov/cancer/nbccedp](http://www.cdc.gov/cancer/nbccedp) y haga clic en “[Find a Local Program](#)” (Encontrar un programa local).
- **Centros de salud aprobados por el gobierno federal**  
Para encontrar una clínica local, visite la página <http://findahealthcenter.hrsa.gov>

\* El enlace a un sitio no federal no constituye respaldo alguno de los patrocinadores o de la información y productos presentados en el sitio web, por parte de HHS o de cualquiera de sus empleados.

- Clínicas de planificación familiar financiadas bajo el Título X**  
 Para hallar una clínica de planificación familiar en su región, estado o territorio, visite [http://www.opaclearinghouse.org/db\\_search.asp](http://www.opaclearinghouse.org/db_search.asp)\*
- El Instituto Nacional del Cáncer (*National Cancer Institute, NCI*)**  
 Para averiguar en dónde más puede recibir atención gratuita o a bajo costo para la detección y cuidados de seguimiento, llame al 1-800-4-CANCER (1-800-422-6237), 1-800-332-9615 (Línea TTY).
- Planned Parenthood**  
 1-800-230-PLAN (1-800-230-7526)  
 Para encontrar un centro de salud local, visite [www.plannedparenthood.org](http://www.plannedparenthood.org)\*
- Asociación Nacional de Planificación Familiar y Salud Reproductiva**  
 Para encontrar una clínica local, visite [www.nfprha.org](http://www.nfprha.org)\* y haga clic en “Providers Near You” (Profesionales de salud cerca de usted).

## Más información

### Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC)

1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636)

Página principal sobre el cáncer de cuello uterino:

[www.cdc.gov/spanish/cancer/cervical/](http://www.cdc.gov/spanish/cancer/cervical/)

Página principal sobre el VPH:

[www.cdc.gov/std/Spanish/STDFact-HPV-s.htm](http://www.cdc.gov/std/Spanish/STDFact-HPV-s.htm)

*Conozca su cuerpo: Infórmese sobre el cáncer ginecológico* (Página principal del cáncer):

[www.cdc.gov/spanish/cancer/conozcasucuerpo](http://www.cdc.gov/spanish/cancer/conozcasucuerpo)

### Sociedad Americana del Cáncer (*American Cancer Society, ACS*)

1-800-ACS-2345 (1-800-227-2345)

[www.cancer.org/docroot/ESP/ESP\\_0.asp](http://www.cancer.org/docroot/ESP/ESP_0.asp)\*

### Asociación Americana de Salud Social (*American Social Health Association, ASHA*)

1-877-HPV-5868 (1-877-478-5868)

[www.ashastd.org/hpv/hpv\\_overview.cfm](http://www.ashastd.org/hpv/hpv_overview.cfm)\*

### Asociación de Profesionales de la Salud Reproductiva (*Association of Reproductive Health Professionals, ARHP*)

1-202-466-3825

[www.arhp.org](http://www.arhp.org)\*

\* El enlace a un sitio no federal no constituye respaldo alguno de los patrocinadores o de la información y productos presentados en el sitio web, por parte de HHS o de cualquiera de sus empleados.

# Glosario

---

**Anormal:** Que no es normal. Un resultado anormal significa que en su cuello uterino hay cambios celulares. Su doctor podría usar términos médicos para hablar de estos resultados. Usted podría escuchar que los resultados de sus pruebas fueron “LSIL” o “HSIL.” LSIL son siglas en inglés que significan “lesiones escamosas intraepiteliales de bajo grado” (lo que indica cambios celulares menores en el cuello uterino), y las siglas en inglés HSIL significan “lesiones escamosas intraepiteliales de alto grado” (lo que señala cambios celulares más graves). Los resultados anormales no indican que usted tenga cáncer de cuello uterino, pero usted necesita hacerse los procedimientos que le indique su médico.

**ASCUS:** Siglas en inglés de “**A**typical **S**quamous **C**ells of **U**ndetermined **S**ignificance” (“células escamosas atípicas de significado indeterminado”). Los médicos pueden usar esta palabra para describir un resultado del Papanicolaou incierto, o también pueden describirlo con palabras como “equivoco” o “no concluyente” (consulte estos términos más adelante).

**Biopsia:** Prueba que usa su médico para estudiar las células anormales. Se toma una pequeña muestra de tejido del cuello uterino y se analiza en un microscopio.

**Cáncer:** Enfermedad que se produce cuando algunas células del cuerpo se vuelven anormales y comienzan a crecer sin control. Las células anormales (dañadas) empiezan en una parte del cuerpo y pueden extenderse a otras partes. Cuando se extienden, las células dañadas ocupan el lugar de las células normales. Hay muchos tipos de cáncer, y reciben su nombre de acuerdo al área donde las células anormales empezaron a crecer. El cáncer en el que las células anormales empiezan en el cuello del útero se llama cáncer de cuello uterino.

**Células:** La célula es la unidad básica que conforma a todos los seres vivos.

**Colposcopia:** Método que emplea el médico para amplificar la imagen del cuello uterino a fin de revisar, con ayuda de un instrumento llamado colposcopio, si hay células anormales. Se hace en forma muy similar al Papanicolaou.

**Cuello uterino o cérvix:** Parte de la matriz (o útero) que se comunica con la vagina.

**Equívoco:** Un resultado equivoco es un resultado incierto de la prueba de Papanicolaou. El médico también podría usar el término “ASCUS” para describir este resultado.

**Examen ginecológico (o pélvico):** Examen de los órganos reproductores femeninos. Este examen es parte de la consulta médica de rutina de cada mujer. El médico examina los genitales externos (u órganos sexuales) de la paciente para detectar problemas, y también

examina y palpa sus órganos internos, como la vagina, el cuello uterino, los ovarios y la matriz.

**Fertilidad:** Capacidad de tener bebés.

**Genitales:** Órganos reproductores, especialmente los órganos sexuales externos.

**No concluyente:** Resultado incierto o poco claro de la prueba de Papanicolaou. Su médico podría también usar el término “ASCUS” para describir este resultado.

**Precáncer:** Cambios celulares que no son normales, pero que todavía no se han convertido en cáncer.

**Prevenir:** Evitar o detener algo.

**Prueba de detección:** Prueba que sirve para encontrar signos del comienzo de una enfermedad, para que el problema se pueda tratar incluso antes de que se manifieste la enfermedad. Las pruebas de detección del cáncer buscan los signos iniciales de cáncer, a fin de que usted pueda seguir los pasos necesarios para evitar que se forme. Las pruebas de Papanicolaou y del VPH detectan los signos tempranos de cáncer de cuello uterino.

**Prueba de Papanicolaou:** Tipo de prueba de detección que indica la presencia de signos iniciales de cáncer de cuello uterino. Indica si hay células anormales en el cuello uterino de una mujer. En esta prueba, el médico extrae células del cuello uterino para observarlas por un microscopio.

**Prueba del VPH:** Prueba que indica la presencia del VPH en el cuello uterino de una mujer. Los médicos toman células del cuello uterino con un hisopo. Esta prueba, con frecuencia, se hace al mismo tiempo que el Papanicolaou.

**Seguimiento:** Regresar al consultorio del médico para hacerse más pruebas o tratamientos.

**Útero:** El útero o matriz es donde se encuentra el bebé en desarrollo y ayuda a iniciar la labor de parto.

**Virus:** Algo que vive en el organismo y que puede causar infecciones. Los virus son tan pequeños que no pueden verse ni siquiera con un microscopio normal.

**VPH o virus del papiloma humano:** Virus muy común que infecta las células de la piel. Hay muchos tipos de VPH. Cerca de 40 de ellos, llamados VPH genitales, afectan las áreas genitales de hombres y mujeres. Algunos de estos tipos pueden provocar cáncer de cuello uterino en las mujeres. Otros tipos pueden causar verrugas genitales en hombres y mujeres.

# INFÓRMESE

- Todas las mujeres deben ir a consultas médicas periódicas para mantenerse sanas.
- El cáncer de cuello uterino es causado por un virus común llamado el VPH. Toda persona que alguna vez haya tenido relaciones sexuales puede llegar a tener VPH.
- El cáncer de cuello uterino puede prevenirse con pruebas periódicas de detección y con cuidados médicos de seguimiento.
- La prueba de Papanicolaou, ya sea sola o junto con la prueba del VPH, es la mejor manera de detectar signos iniciales del cáncer de cuello uterino.
- Actualmente no hay ninguna prueba del VPH para hombres. El VPH es tan común en hombres como en mujeres, pero es más fácil detectarlo en mujeres.
- Si usted recibe un resultado anormal de una prueba, asegúrese de hacerle seguimiento tal como se lo indique su médico.
- La mayoría de las mujeres que reciben resultados anormales de pruebas de Papanicolaou o que tienen el VPH nunca llegan a tener cáncer de cuello uterino, si siguen los consejos de su médico de hacerse más pruebas o tratamientos.

La realización de pruebas de detección del cáncer de cuello uterino que incluyan la prueba del VPH junto con la de Papanicolaou, es opcional en mujeres de 30 años o más.

Si usted tiene 30 años de edad o más, y su Papanicolaou es normal y su prueba del VPH es negativa, puede esperar 3 años antes de hacerse otra prueba de detección de cáncer de cuello uterino.

**1 mujer + 2 pruebas negativas = ¡3 años!**

## Preguntas que le puede hacer a su médico

- ¿Cómo sé si me hicieron una prueba del VPH?
- ¿Cuándo y cómo voy a recibir los resultados de mis pruebas?
- ¿Qué quieren decir los resultados de mis pruebas?
- ¿Cuándo es mi próximo Papanicolaou y mi próxima prueba del VPH? ¿Es cierto que puedo esperar hasta 3 años?
- ¿Qué otras pruebas o qué tratamiento voy a necesitar si mi Papanicolaou o mi prueba del VPH resultan anormales?
  - ¿Cuándo tengo que regresar para hacerme más pruebas o tratamiento?
  - ¿Qué debo esperar durante estas pruebas o tratamientos y después de ellos?
  - ¿Hay riesgos o efectos secundarios?
  - ¿Las pruebas o el tratamiento podrían afectar mis probabilidades de embarazarme o de seguir embarazada?
  - ¿Mi seguro va a cubrir las pruebas o tratamientos adicionales?
  - ¿Dónde puedo conseguir ayuda para pagar los gastos?

---

---

---

**Pregúntele a su médico todo lo que no entienda.**

Desprenda esta página y llévela consigo. Le será útil la próxima vez que vea a su médico.



DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE EE. UU.

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades



Junio 2010